

**UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR
FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES
DEPARTAMENTO DE LETRAS**



TEMA:

LA BITÁCORA DE CAÍN” DEL ESCRITOR BERNE AYALÁ.

PRESENTADO POR:

DÉBORA ESPERANZA CARRILLO BONILLA	(CB13031)
JUANA GUADALUPE CASTILLO LÓPEZ	(CL14016)
DELFA ARACELY CÓRDOVA MARÍN	(CM14109)
PEDRO MISAEEL LÓPEZ	(LL99028)
SANDRA MARITZA MENJIVAR MONGE	(MM14184)

**INFORME FINAL DE INVESTIGACIÓN PARA OBTENER EL GRADO DE
LICENCIADO(A) EN LETRAS**

DOCTOR: CARLOS ROBERTO PAZ MANZANO
DOCENTE ASESOR DE TRABAJO DE GRADO

MAESTRO: SIGFREDO ULLOA SAAVEDRA
COORDINADOR DEL PROCESO DE GRADO DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS

DOCTOR: JOSÉ LUIS ESCAMILLA
JEFE DEL DEPARTAMENTO DE LETRAS

CIUDAD UNIVERSITARIA, SAN SALVADOR, 08 DE NOVIEMBRE DE 2021

AUTORIDADES DE LA UNIVERSIDAD DE EL SALVADOR

RECTOR

MAESTRO ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

VICERRECTOR ACADÉMICO

DOCTOR RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

VICERRECTOR ADMINISTRATIVO

INGENIERO JUAN ROSA QUINTANILLA

AUTORIDADES DE LA FACULTAD DE CIENCIAS Y HUMANIDADES

DECANO

MAESTRO ÓSCAR WUILMAN HERRERA RAMOS

VICEDECANA

MAESTRA SANDRA LORENA BENAVIDES DE SERRANO

SECRETARIO DE LA FACULTAD

MAESTRO JUAN CARLOS CRUZ CUBÍAS

AGRADECIMIENTOS

Primeramente agradezco a Dios todo poderoso por brindarme vida, constancia, perseverancia y por ser la guía en mi camino para culminar mis estudios universitarios.

A mis padres por su enorme confianza, apoyo y comprensión, por sus consejos y por animarme siempre a seguir adelante para culminar mi carrera.

A mi familia por su apoyo incondicional; que han contribuido en mi proceso de superación y el logro de mis éxitos.

A los docentes que ayudaron a mi camino durante toda mi carrera.

A mis compañeras de tesis por su compromiso y dedicación, y sobre todo por el cariño y lazos de amistad formados durante esta etapa de nuestras vidas.

Débora Esperanza Carrillo Bonilla

AGRADECIMIENTOS

A Dios Todopoderoso, por poner en mí el sueño de obtener una carrera universitaria, iluminarme, proveerme y poner a las personas correctas en mi camino.

A mis queridos padres, Francisco Sánchez Castillo y Amanda López Bruno. Madre, gracias por siempre estar a mi lado incondicionalmente. Gracias por el apoyo económico que me brindaste, por todo el sacrificio y esfuerzo que hiciste, por creer en mí y motivarme cada vez que lo necesitaba.

A mis hermanos/as José, Haydeé y Rocío, por apoyarme cuando lo necesité. En especial a mi hermano Francisco quien es una persona que admiro muchísimo y con quien me identifico grandemente. Te quiero mucho hermanito, este logro te lo dedico con especial cariño porque tú me inspiras.

A mis catedráticos, de quienes adquirí el conocimiento necesario para llegar a este momento, especialmente agradezco al Licenciado Rafael Ochoa y a la Dra. Olga Vázquez Monzón, ya que a través de sus clases pude mejorar mis habilidades y fue ahí donde adquirí un mayor gusto hacia la Cultura y la Lingüística. También agradezco al Dr. Carlos Roberto Paz Manzano quien fue nuestro tutor durante este curso y siempre estuvo en pro de los estudiantes. Gracias también a todos los estudiantes y docentes que hicieron todo lo posible por que se aprobaran los cursos de especialización.

A mis compañeros de estudio, quienes fueron parte de todo este trayecto de lucha estudiantil y se convirtieron en mis amigos, especialmente a David Coto con quien formé equipo muchas veces. A mi grupo de especialización, Sandra, Misael, Aracely y Débora, con quienes realicé este trabajo, gracias por ser un gran equipo.

Al Rabino Stanley Chester, ya que con su ayuda pude culminar los últimos años de la carrera.

A mi mejor amigo, Ahmed Lafi, quien me acompañó y ayudó incondicionalmente tanto en el área informática como en el área espiritual. Gracias por creer en mí.

Al Alma Máter, Minerva, por ser el espacio en el que crecí profesionalmente.

Juana Guadalupe Castillo López

AGRADECIMIENTOS

Primeramente, darle gracias a Dios todo poderoso por ser quien me dio las fuerzas para seguir adelante, así como también, en los momentos más difíciles, en momentos en los que parecía no poder más. Gracias, padre por guiarme y por darme sabiduría para culminar mi carrera con éxito.

Le doy gracias también a mi madre Rosibel Marín de Córdova y a mi padre José Vidal Córdova, quienes me dieron su apoyo incondicional y que desde un principio fueron quienes me motivaron a que siguiera mis estudios y lograra mis sueños.

A mis hermanos Evelio, Bertilio, Moris, quienes desde que comencé mis estudios han estado al pendiente de mí tanto económicamente como moralmente, a mis hermanas Belliny, Elsy, Sandra, Erika y Jasmin, que siempre me han apoyado y han estado al pendiente de mí, agregar también a mi cuñado Manuel y a mis tíos, que al igual tenía su apoyo. A mis abuelos que, aunque uno de ellos ya no está, pero sé que siempre me apoyaban en todo.

No puedo dejar de mencionar a Vitelio Córdova y Carmen Jeannette de Córdova, mis padrinos, a quienes quiero también como padres y quienes desde que comencé la carrera han estado al pendiente de mí, en todo lo que necesitaba y en todo momento. A mi primo, Eduardo, Juan Córdova una gran persona que ha estado conmigo en todo momento y que he tenido su apoyo incondicional.

Al Dr. Paz Manzano, nuestro docente asesor de trabajo de grado quien nos apoyó mucho en nuestra especialización, y así a todos los docentes de la carrera por compartir sus conocimientos.

A mis amigos Yamileth Méndez, Erika Clavel, por ser grandes personas y quienes me brindaron su apoyo en este proceso. A mis amigos y compañeros de trabajo de grado: Guadalupe, Débora, Misael y Sandra, quienes con mucho esfuerzo y apoyo mutuo logramos salir victoriosos.

Delfa Aracely Córdova Marín

AGRADECIMIENTOS

Agradezco a mi madre Carmen López, por su apoyo y paciencia tenidos durante el acompañamiento en este proceso, a mi hermano Benjamín Ernesto López por su apoyo incondicional en todo momento. A las compañeras de la carrera: Sandra Menjivar, Aracely Córdova, Guadalupe Castillo, y Débora Carrillo por su colaboración y desempeño profesional para la realización y concreción de este trabajo “Curso de especialización en narratología y narrativa de post-guerra”, al Dr. Carlos Paz Manzano quien se desempeñó como facilitador de dicho curso.

Y a los docentes del Departamento de Letras, de la carrera Licenciatura en Letras, por su aporte en la formación académica durante todo el proceso.

Pedro Misael López

AGRADECIMIENTOS

Agradezco grandemente el apoyo que he recibido en toda esta etapa de formación académica, a todos los que han contribuido para que se logre esta meta. Agradezco, sobre todo a mi familia, a los cuales agradezco de una manera infinita a mis padres Victor Manuel Menjivar y Maria Dilma de Menjivar; a mis hermanos Evelin, Marta, Rolando, Salvador, Karen y Marisol; a mis sobrinos Steven, Andrea, Daniel y Camilo, puesto que ellos son mi mayor motivo de seguir adelante pues, me enseñaron a nunca rendirme y seguir adelante. De igual forma, agradezco de forma especial a mi novio, el Doctor Jorge Quijano, quien ha estado conmigo desde el principio del proceso, pues es mi cómplice de todo, y me ha dando ánimos de seguir impulsándome, a superarme y ser mejor cada día.

Además, estoy agradecida con mis compañeros y amigos de equipo del proceso de grado, que a pesar de la incertidumbre y de que no ha sido fácil, no se han rendido; por tal motivo, doy gracias al poeta Mizaël Lorca, del cual me siento complacida de haber trabajado con él, y con ello, he ganado un gran amigo. A la guapa, Guadalupe, porque he estado con ella en toda esta etapa, y porque a pesar de las diferencias la quiero mucho. A Aracely, por ser una persona única, por apoyarme en todo y a la cual, le tengo mucho cariño. A Débora, por acoplarse y aceptar estar en el equipo.

Por otro lado, quiero agradecer a mis compañeros y amigos, Amanda Vásquez y David Coto, por ser partícipes y cómplices de todo y en todo momento a lo largo de la carrera, ayudando en todo lo que fuese necesario para lograr cumplir nuestro objetivo.

Además, agradezco de manera sincera a mis maestros, entre ellos, al maestro Mario Lovos, al Doctor José Luis Escamilla y al Doctor Paz Manzano, por brindarnos todos sus conocimientos. Por último, le doy gracias al Alma Mater (UES), por haberme permitido formarme en ella, de la cual cada día estaré orgullosa de ser su hija.

Sandra Maritza Menjivar Monje

ÍNDICE

	Pág.
RESUMEN.....	i
INTRODUCCIÓN.....	ii
1. EL AUTOR.....	1
1.1 actualización de datos.....	1
2. TEMA.....	2
2.1 Análisis Narratológico de la obra La Bitácora de Caín del escritor Berne Ayalá dentro contexto de posguerra.....	2
2.2 El porqué del título.....	2
3. INSTANCIA DE LA NARRACIÓN.....	4
3.1 Estilo.....	4
3.2 Género y movimiento.....	4
3.3 Intención del autor.....	7
3.4 Aplicación de las Categorías de la posguerra.....	9
3.5 Novela y contexto.....	10
4. INSTANCIA DE LA HISTORIA.....	12
4.1 Trama.....	12
Desarrollo análisis de la obra: La Bitácora de Caín	
Autor: Berne Ayalá.....	13
4.2 Personajes.....	13
4.3 Sintaxis narrativa.....	16
4.4 Espacio y atmósfera.....	18
4.5 Objetos.....	20
4.6 Análisis actancial.....	21
5. INSTANCIA DEL RELATO.....	23
5.1 Voz.....	23
Instancias narrativas o de enunciación.....	23
Nivel narrativo.....	23

Tiempo de la narración.....	25
5.2 Modo.....	25
Estilo.....	25
Focalización.....	26
5.3 Tiempo.....	27
Anacronía.....	28
Velocidad o duración espacial.....	30
Frecuencia.....	32
6. CONCLUSIÓN.....	35
Referencias bibliográficas.....	36

RESUMEN

Esta investigación presenta un análisis narratológico de la obra *La Bitácora de Caín* escrita por el autor salvadoreño Berne Ayalá y ubicada dentro del contexto de la posguerra de El Salvador ya que fue publicada en el año 2006. Desde la ficcionalidad, la obra describe los hechos históricos que rodearon el asesinato del arzobispo Monseñor Oscar Arnulfo Romero, así como las pugnas internas que se dieron en el aparato militar y gubernamental de la época y los acontecimientos posteriores clasificando, por tanto, como una novela realista histórica.

La obra retrata la violencia y el terror del conflicto armado salvadoreño en el que cualquier manifestación en pro de los derechos humanos era un acto considerado como una expresión del comunismo y por consiguiente, perseguido y penalizado por los grupos militares y los escuadrones de la muerte, sin dejar de lado, el énfasis en la participación de la Iglesia Católica como un elemento clave en la complicidad de la represión de la época.

La trama describe el complot y confabulación que rodeó el asesinato del arzobispo Romero, así como el conflicto interno que existía entre los grupos militares y dichos escuadrones, y en especial, toma relevancia la participación del grupo que operaba secreta y meticulosamente llamado CAÍN.

Pertenece a la literatura de posguerra, una de las características principales de la obra es el uso de la polifonía, mediante la cual presenta distintos puntos de vista con relación a las injusticias y atrocidades que estaban cometiendo los cuerpos represivos del momento, así como las distintas posturas que rodeaban el tema tanto del proceder de Monseñor Romero a favor de la clase oprimida como de su posterior asesinato.

Palabras clave: narratología, ficcionalidad, literatura de posguerra, Monseñor Romero, grupo CAÍN.

INTRODUCCIÓN

En el presente trabajo se ofrece un análisis Narratológico de la obra La Bitácora de Caín del escritor salvadoreño Berne Ayalá dentro del contexto de posguerra.

Para este análisis se toma como punto de partida el período de 1980, fecha en la que se da el desarrollo del hecho histórico en El Salvador que es la muerte de Monseñor Oscar Arnulfo Romero y que Berne Ayalá lo retoma en su novela como centro de su trama.

El análisis de este trabajo se estructuró para su desarrollo en seis puntos: en el primer punto se trata sobre la actualización de datos en el cual se habla un poco sobre el autor, cómo ha sido su trayectoria y si ha obtenido premios por sus escritos.

En el segundo punto, se aborda el tema de nuestro trabajo: Análisis Narratológico de la obra La Bitácora de Caín del escritor Berne Ayalá dentro del contexto de posguerra.

En el tercer punto, nos adentramos a la parte de la instancia de la narración, del estilo, en el que se realizó un estudio del género y movimiento literario de la novela en análisis, además se hace mención sobre la intención del autor Berne Ayalá con respecto a su novela, la aplicación de las categorías de la posguerra que en este caso haremos mención sobre la polifonía que presenta y, por último, la novela y el contexto.

Como cuarto punto, se trabajó con la instancia de la historia, se desarrolla la parte de la trama, personajes, sintaxis narrativa, espacio y atmósfera, objetos y análisis actancial.

En el quinto punto, se trabajó con la instancia del relato: voz, modo y tiempo. En la voz identificando si hay niveles narrativos, el tipo de narrador y el tiempo de la narración. En el modo, se identifica el punto de vista, qué tipo de focalización es, esto según el tipo de narrador identificado en la novela, y luego pasamos al tiempo, qué tipo de anacronías encontramos, la velocidad y la frecuencia.

En el sexto y último punto, conclusiones, se hace una síntesis de los hallazgos encontrados a través del desarrollo del trabajo.

1. EL AUTOR

1.1 actualización de datos

Edwin Ernesto Ayala, mejor conocido por Berne Ayalá. Nació el 21 de julio de 1966, en Ilopango, San Salvador. Fue un hombre activo en la militancia de izquierda, ya que, desde que estudiaba en el Instituto Francisco Menéndez, se organizó en la Asociación de Estudiantes de Secundaria (AES), organización estudiantil que se vinculan al Partido Comunista Salvadoreño (PCS). Sus primeros momentos de militancia en la guerrilla fue en la década de 1970 y principios de 1980; participó en diversas manifestaciones de protesta en contra de la dictadura militar que vivían en ese momento. En 1982 comienza a organizarse en los frentes guerrilleros y, llega hasta Guazapa, como combatiente del FMLN.

En 1987, llega a la Habana, Cuba, para recibir atención médica, pues había sido herido, junto a otros compañeros. En Cuba, estudió filosofía y economía política en la escuela de Cuadros de la Juventud Comunista “Julio Antonio Mella”, donde terminó sus estudios. Posteriormente, Berne, viaja desde la Habana a Nicaragua, luego a Guatemala, para después ingresar a El Salvador.

Al finalizar la guerra civil, ingresa a la Universidad de El Salvador, a estudiar la carrera de Licenciatura en Ciencias Jurídicas. En 1994, paso a trabajar como colaborador jurídico en el Juzgado Primero de Santa Ana, lugar donde reside actualmente.

Su producción literaria, fue iniciada a partir, de la publicación de su libro, “El Tope y Más Allá, Testimonio de una Guerrilla”. Se gradúa en 1998, en la promoción de graduandos, “Oscar Arnulfo Romero”. Tiempo después, abandona su trabajo de abogado defensor y pasa a dedicarse a la literatura.

Algunas de sus producciones literarias son:

- El Murmullo de la Ceiba Enana.
- Las Copas del Castigo.
- La Bitácora de Caín.
- Arizona Dreaming.
- El Cristo del Cromañon.

- Ciudad Rocanrol.
- El Silencio de la Batalla.
- Si te pudiera mentir.
- Yurique.

Por último, Berne Ayalá, es escritor y director de documental audiovisual “Días y Flores”. Además, se dedica a la fotografía investigativa histórica y compilación de la memoria histórica salvadoreña. Cabe destacar, que él; por su experiencia de vida en la guerra, el contenido de sus escritos, siempre retoman episodios de la historia dentro del período de guerra en El Salvador.

2. TEMA

2.1 Análisis Narratológico de la obra La Bitácora de Caín del escritor Berne Ayalá dentro contexto de posguerra

2.2 El porqué del título

El término “Bitácora” es usado para nombrar un registro escrito sobre los pasos seguidos en el desarrollo de cierto trabajo y, “CAIN” se refiere a un grupo de exterminio, cuyas siglas se definen: Centro de Análisis de Investigación Nacional, encargados de eliminar a quienes son considerados enemigos de la patria, es una clase de escuadrones de la muerte. Sin embargo, también es importante recalcar que el nombre Caín, hace alusión al Caín bíblico quien asesinó a su hermano.

“Movié el cuerpo en un arrebato y de un golpe partié el aire y atizó la copa de vino, la bebió de un trago. Quizá, se dijo yo soy el nuevo Caín y no he podido darme cuenta del significado bíblico de mi presencia, del significado profético de mi viaje a esas tierras desastrosas por la ignorancia y estupidez” (Ayalá, 2006. P.116)

Es así, como tienen relación con la obra, ya que se da una alegoría, siendo esta la figura que representa una metáfora ampliada. De igual forma, puede representar diferentes significados que trascienden el sentido literal, de modo que utiliza símbolos para representar una cosa o idea a través de la apariencia de otra. En la obra se da, cuando los asesinos son

los mismos hermanos (ante los ojos de Dios) de Monseñor, quienes llevan a cabo el hecho, es decir, los del CAIN y todos sus involucrados.

Ejemplo

Quedó detallado en el decomiso de la Bitácora de CAIN y el resto de documentos... donde se aludía al asesinato del Arzobispo cuya autoría intelectual involucraba a militares, paramilitares, terratenientes, agentes extremistas de la CIA y del mismo Vaticano. (Ayalá, 2006. p. 71).

Es similar a lo que le ocurrió a Abel, ya que Caín; su propio hermano, lo asesinó. Según la Psiquiatría actual, Caín es el arquetipo de Psicópata. Sus viles actos son fríamente calculados. Los hijos de Caín trabajan desde la corrupción, el engaño y la mentira (Vàzquez, 2021). Los Caínes de la bitácora, son el vivo ejemplo que actúan según las características del arquetipo de Psicópata.

En el siguiente esquema se muestra la comparación del Caín bíblico y CAIN de la obra y sus respectivas víctimas.

	Caín Bíblico	La Bitácora de Caín
Víctima	Abel, hermano de Caín	Monseñor Oscar Arnulfo Romero
Agresor	Caín, hermano de Abel	Los integrantes del CAIN
Forma de actuar del Agresor	Defendía su orgullo y posición de agricultor, asesinó por envidia y recelo a su hermano.	Defendían sus ideales, actuaban con ira, inconformidad, irrespeto e imponiendo el terror.

3. INSTANCIA DE LA NARRACIÓN

3.1 Estilo

Las novelas del autor están influenciadas por el contexto de la guerra de El Salvador, por tanto, desde el punto de vista del contenido, el estilo es de índole realista e histórica ya que la obra del escritor hace referencias a acontecimientos históricos que tuvieron lugar en el año 1980. El autor Berne Ayalá proyecta en su novela el contexto histórico de la guerra y la época de represión, es decir de los años 70 y 80, enfatizando el asesinato de Monseñor Oscar Arnulfo Romero y planteando la represión de estado que se generó en esa época.

El hecho de que el autor retome el contexto de la guerra no es solamente producto de su formación e investigaciones posteriores, sino porque además le tocó vivir los acontecimientos. Todo ello marca el estilo del autor desde la perspectiva de la trama.

Ahora bien, desde el punto de vista de la forma, el autor se caracteriza por escribir novelas extensas, ya que no solo la obra en análisis es extensa (posee 327 páginas) sino que todas sus obras giran en torno a las 300 o 400 páginas en adelante.

3.2 Género y movimiento

La obra “La Bitácora de Caín”, del escritor Berne Ayalá, contiene hechos históricos dentro de su trama, narra acontecimientos que sucedieron en un momento determinado de la historia de El Salvador y, **Harro Muller** la define como: la construcción perspectiva estéticamente ordenada de situaciones documentales a caballo entre la ficción y la referencialidad, construcción dirigida por un determinado autor. (Owen, 2021)

Dentro de esta novela, el autor se destaca por cumplir con las características de la novela histórica, tales como; recrear un episodio, un momento relevante de la historia humana, la importancia de referencias intertextuales, muestra las inclinaciones sociales y morales recabadas por sus creadores, pues presenta vivencias históricas, siempre marcadas por épocas de crisis y conmoción general. Todos estos aspectos esenciales de este tipo de novela, se pueden evidenciar en la siguiente cita:

Ejemplo

La Familia Pinto tiene el agrado de invitar a sus familiares y amigos a la celebración de misa de aniversario, en memoria de quien en vida fuera nuestra querida y recordada deudora, Sara Meardi de Pinto, la cual será oficiada por el Arzobispo de San Salvador a las seis y treinta de la tarde en la capilla del Hospital para enfermos de Cáncer de la Divina Providencia, ubicada en la colonia Miramonte de esta ciudad.” (Ayalá, 2006. p. 231).

En la cita anterior, se presenta el anuncio o invitación a la misa que oficiaría Monseñor, en memoria de la señora Meardi, madre del director del periódico El Independiente. En esta misa, fue asesinado el representante de la fe católica en El Salvador. Es un suceso que tuvo lugar el lunes, 24 de marzo de 1980.

En cuanto al elemento ficticio que se destaca por contener la novela histórica, se encuentran una serie de personajes y algunos hechos que cumplen con esta categoría. Tal es el caso del personaje Jerónimo Alumbración, dicho sujeto se presenta en la obra como el Jardinero del Hospitalito de la Capilla la Divina Providencia. Sin embargo, en realidad, él es un personaje de un programa radial en la radio Fiesta, que de igual manera se hacía llamar Jerónimo Alumbración (el primo Chomo). “La construcción de las historias en los relatos están protagonizados por personajes de papel, que presentan una parte imaginada de la realidad social...” (Escamilla, 2011).

Es así, que dentro de la obra se pueden identificar personajes y momentos que han sido maquillados que, sí fueron reales, pero tienen el elemento ficticio. Tal y como dice Fernando Velásquez Montes: “El autor, utiliza ciertas cualidades de algunos personajes y los completa con aspectos ficticios generando así, personajes verosímiles”.

Seguidamente, un aspecto muy importante de ficción que se presenta en la obra es la siguiente cita:

Ejemplo

En línea recta de la capilla de la Divina Providencia, cuando vio a Monseñor que lo acarició quietamente con los brazos abiertos, fracciones de segundos antes de venirse de pique sobre el altar mayor, desbaratando el cáliz y las hostias, y los ojos inolvidables de sor Jacinta Escudos

que yacía en el suelo, tratando de levantarlo, de hacerlo volver al mundo del que había sido despedido por la fuerza de un disparo explosivo... (Ayalá, 2006. p. 327).

Se observa claramente, que se muestran detalles dramáticos del momento del asesinato de Monseñor Oscar Arnulfo Romero y Galdámez, detallando minuciosamente la caída al piso después de un disparo en el tórax, el cual lo mató. El escritor, hace una construcción de hechos para generar ese aspecto de ficción, haciendo una mezcla con eventos reales que fueron relatados o forman parte de su imaginario.

Ahora bien, la novela La Bitácora de Caín, contiene elementos realistas históricos. Es por tal motivo, que clasifica como realismo histórico; por su componente y bagaje histórico. Ya que el realismo plantea representar y analizar la realidad de manera objetiva y crítica.

Ejemplo

...desde ese momento tenía garantizado, que su nombre, el de su familia y de otros empresarios involucrados en el complot no aparecerían en el informe que se elaboraría veintidós años después por una comisión auspiciada por naciones unidas, su nombre sería conocido al final de la guerra civil, cuando fuera secuestrado por la guerrilla, y lo paradójico que los guerrilleros nunca supieron quién era ese hombre afortunado de haber salido vivo del cautiverio para dirigir durante muchos años la compañía estatal de energía eléctrica. (Ayala, 2006. p. 39.)

En la cita anterior se muestra la crítica que hace el escritor, ya que este hombre Kill Bill, era el hijo de un terrateniente y apoyó en su momento a Monseñor, luego lo aborreció e hizo una fiesta a raíz de su muerte. Sin embargo, él salió librado del acta elaborada por Cándido Clavel, donde se nombraban a los actores intelectuales que planearon la ejecución del Arzobispo.

Además, dentro de su contenido, se observan algunas características del realismo, siendo estas las siguientes: Compromiso moral, político y humanitario; esto se ve reflejado porque el autor, escribe desde su experiencia de vida. Es decir, que es un compromiso que tiene con la sociedad, es por eso que narra en su obra, el asesinato de Monseñor y hace una denuncia de las contradicciones sociales y las injusticias de la época. Otra Característica que se ve plasmada, es el uso minucioso de la descripción.

Ejemplo

Una pieza rustica hecha de bahareque con las varillas de castilla por fuera, desmoronada de las esquinas de la puerta, exactamente donde se formaba el ángulo del piso. (Ayalá, 2006.P. 56-57).

En estos ejemplos hace una descripción de los cuartos que estaban en La Pata de la Vaca, Bar y Restaurante, lugar que frecuentaban los militares.

Otra de las características presentes en la obra es: la de utilizar un lenguaje común, Berne, utiliza ese tipo de lenguaje, y esto se puede mostrar a continuación: Cerró el pico que esta mierda no es comida de hocicones. (Ayalá, 2006. P. 24).

Seguidamente, caracterizamos esta novela, como perteneciente al movimiento realismo con el componente Histórico y de Posguerra, ¿por qué? porque comprende hechos reales de guerra, así, como datos de organizaciones, personajes y lugares. El componente de Posguerra, es asociado por su fecha de publicación, que ha sido después del conflicto armado salvadoreño, que comprendió desde 1980 hasta 1992. Es así, que también forma parte de la Literatura Centroamericana de Posguerra, de modo que: “la crisis de paradigmas ideológicos, los antivalores, la cultura de guerra, secuestro y crimen que desembocan en una condición paranoica y de violencia en los personajes.” (Escamilla, 2011. p. 115).

Lo cual es claro, puesto que, esta novela cumple con tales afirmaciones. “La tortura física, el martirio del prisionero, debe tener un objetivo mayor; la tortura mental es el medio para obtener e información y controlar la conducta humana, no solo del prisionero sino de la comunidad que nos rodea.” (Ayalá, 2006. P. 31).

Finalmente, en esta novela se logra identificar el componente realista, histórico y de posguerra, en su contenido, ya que relata aspectos históricos y realistas; y de posguerra, no por su contenido, sino por su momento de aparición al público.

3.3 Intención del autor

Mediante su obra La Bitácora de Caín, el autor Berne Ayalá busca hacer una denuncia sobre un evento histórico que se vivió durante el período de la Guerra de El Salvador: el asesinato del arzobispo de San Salvador, Monseñor Oscar Arnulfo Romero, suceso que tuvo lugar en el año de 1980 y cuyos responsables no fueron juzgados ni

sentenciados. Por ello, con esta obra se refleja la injusticia social y el atropello de los derechos humanos durante el conflicto armado de nuestro país, época en que la libertad de expresión era tratada como un delito que podía ser (y lo fue), castigado con la muerte.

Es muy probable que esa intención de denuncia en el autor, haya sido impulsada por su trasfondo de formación académica y personal, pues sabemos por su biografía, que Berne Ayalá es abogado y periodista independiente y que durante la guerra civil tuvo militancia política y militar en el Partido Comunista Salvadoreño.

Los siguientes ejemplos ofrecen un pequeño panorama de esa época represiva:

“Aquí, en el Vaticano hacemos las cosas con guantes finos pero firmes, no utilizamos armas, pero si debemos conocerlas al dedillo para que nadie tenga posibilidades de engañarnos diciéndonos que son simples lapiceros; en todo trabajo, hermano, hay una parte sucia y otra limpia, nos ocupamos de la segunda directamente mientras que nos aseguramos que la primera sea ejecutada con buenas maneras, firmes y delicadas a la vez, le había dicho el encargado de la inteligencia papal. Para entonces había escuchado de las operaciones de lavado de dinero que desde el Servicio de Inteligencia del Vaticano se realizaban con el objeto de obtener fondos para apoyar los movimientos anticomunistas del mundo, por eso no le extrañaba en lo absoluto aquel comentario del jefe de la Santa Alianza”. (Ayalá, 2006. P. 164)

“Las piernas estaban atadas con alambre a los extremos de la cama. Lobrián estaba temblando, se arrimó, cayó sobre ella. Ella temblaba, la besó en la frente, cuando se dio cuenta habían pasado los cuarenta minutos que les había dado a sus hombres para almorzar, volvió a llevar la boca, tuvo la intención de decirle algo dulce, intentó, pero no pudo controlarse: puta de mierda. Le propinó una bofetada y la escupió, se separó de ella, desde esa posición volvió a escupirla. Y si tus hombres te descubren; de seguro lo saben ya, y qué de extraño tiene. Viendo en dirección de la pared manchada de sangre y locura despertó, fue cuando vio el basurero y sintió los mismos olores a putrefacción y mierda. Cuando calculó que los dos agentes estaban frente a la celda, esgrimió su Colt 45, la cargó y puso el cañón helado en la frente de ella...” (Ayalá, 2006. P. 177)

3.4 Aplicación de las Categorías de la posguerra

En la literatura de posguerra, se suelen encontrar categorías, tales como; el cinismo, la individualidad, la polifonía, entre otras. Dentro de la obra “La Bitácora de Caín”, solamente se encuentra la polifonía, siendo esta, “cuando se dan diferentes voces narrativas, diálogos o discursos de un texto. Sobre un mismo tema, exponiendo una línea de pensamiento independiente de la de otros personajes o narradores, sin que se pierda la línea principal.” (Bajtin, 1982).

También, la literatura de posguerra es entendida así como lo dice el señor Mackenbach, en 2004: “El momento que protagoniza actualmente a la narrativa de la región, donde las palabras adquieren nuevos sentidos, también las voces ocupan nuevos espacios... En síntesis las literaturas centroamericanas contemporáneas, en especial la narrativa, presenta una imagen llena de variedades y polifonía...” (Escamilla, 2011. p, 57).

Además, una de sus características es, según Bajtín: “que el tema de conversación es el mismo: se habla desde distintos puntos de vista, y se representan distintas visiones, esto puede ser el mismo tema”. Y esto se puede identificar en la obra analizada, cuando los personajes emiten sus voces, es decir, hablan sobre un enfoque determinado. Es así, que en la obra hay diferentes posturas respecto al asesinato del Arzobispo, pues es el foco de atención de este texto. A continuación, se presentan una serie de citas, donde se denota con claridad esa postura:

“Volvió a hincarse: dame fuerzas, Señor. Si ahora pudiera dormir lo haría, pero no tengo derecho de dormir como tampoco de quejarme. Cómo hacerlo mientras tu pueblo muere. Ahora deberán los gritos de los torturados ahogarse en los sótanos de los cuarteles, en las barrancas de los caseríos, en el silencio de los que no pueden y no se atreven a evitarlo, en las botas que ahora suben escaleras o bajan a las bartolinas clandestinas donde tu pueblo es acribillado.” (Ayalá, 2016, p.109).

Y sigue diciendo Monseñor: “En este momento, Señor, no tengo más opción que vivir encubriendo el pecado o morir denunciándolo.” (Ayalá. 2006, p. 133).

Esta es la postura que tiene Monseñor Romero, en cuanto a las injusticias y atrocidades que estaban cometiendo los cuerpos represivos. “El Mayor Caldera tiene nuevos

planes, dijo el capitán Espinosa, quien lleva ratos de andar descuartizando personas en los cantones y caseríos del país...” (Ayalá. 2006, p.131). En esta cita, se logra entender la posición de los que asesinaron a Monseñor, ya que el que habla es un miembro del CAIN, y de la Fuerza aérea, de igual manera formaba parte de los Escuadrones de la muerte, liderado por el Mayor Caldera.

De igual manera se observa la posición de la iglesia que estaba en contra de las acciones del Arzobispo, y el Padre Falcone, espía del Vaticano, quien también está en total oposición de Monseñor.

“...él es solo un arzobispo, de un pueblo pequeño e insignificante, representa una tribu sin futuro, pero puede hacerle mucho daño a la humanidad y la fe que profesamos y a la Santa Iglesia... las comunidades religiosas sirven en este país para encubrir y sostener las actividades del comunismo, y su máximo pastor las alienta con sus discursos...” (Ayala. 2006. p. 83).

Dentro de la obra, se pueden encontrar una serie de ejemplos donde se dan esas voces, siempre enfocándose en el tema central que ronda en las injusticias y el poder en contra de Arnulfo Romero, del mismo Monseñor y las personas con las que convive. “Esas voces marginadas o condicionadas por las circunstancias socio-históricas ahora se hacen escuchar y participar del entramado discursivo.” (Escamilla. 2011, p.54).

3.5 Novela y contexto

La novela la Bitácora de Caín, del escritor Berne Ayalá, es una obra que forma parte del contexto de la Posguerra; puesto que fue publicada en el año 2006. Sin embargo, enfoca en su contenido hechos sucedidos durante los meses de marzo a mayo de 1980, aunque enfocándose en el asesinato del arzobispo de Oscar Arnulfo Romero y Galdámez. De igual manera, narra sucesos ocurridos en años anteriores, como es el caso del asesinato del Padre Rutilio Grande.

“Horas después sonaron ráfagas disparadas contra un pequeño vehículo donde se conducían varios civiles, dentro de los cuales se encontraba el Sacerdote jesuita Rutilio Grande.” (Ayalá, 2006. p. 61).

Posteriormente, narra sobre la planeación del asesinato de Monseñor, donde cuenta las reuniones de los involucrados en el crimen. Es decir, la obra enfatiza la época represiva

vivida en 1980. Es aquí, donde se plasma que el autor impregna en la narrativa hechos históricos y, hace una denuncia de eventos de violencia, torturas, entre otras injusticias. Además, se deduce que Berne Ayalá, al ser un personaje de valor histórico, presenta momentos que forman parte de la situación que se vivió en ese entonces.

Es por ello, que él, se basa en acontecimientos que reflejan la injusticia social, y atropello de los derechos humanos. Acontecimientos que forman parte de los enfrentamientos entre la Fuerza Armada de El Salvador (FAES) y las fuerzas insurgentes del Frente Farabundo Martí para la Liberación Nacional (FMLN).

“La diferencia de matar y desaparecer, debemos tenerla clara, la Fuerza Armada ha desaparecido cientos de subversivos, pero en veinte años no han podido detener las voces extrañas, por eso es que comenzaron con esa pendejada de la Junta Revolucionaria, de gobierno, que les quede claro, vamos a barrer este país.” (Ayalá, 2011. P. 179).

Ahora bien, la Posguerra, viene dada a partir de los procesos de conflicto armado en los países Centroamericanos (Guatemala, Nicaragua y El Salvador). “Novela de posguerra es entendida...como aquella producción novelesca que surgió después de los finalizados conflictos armados.” (Escamilla, 2011. p. 18).

Prosiguiendo con esta temática, Alejandra Ortiz Wallner, nos dice en su libro El Arte de Ficción: la novela contemporánea en Centroamérica. “Los Procesos histórico-políticos que vive Centroamérica a partir de la década de los noventa resultan moleculares para comprender las condiciones bajo las que se instauran proyectos políticos y económicos cuyo fin, era la (re)construcción de la región comparada de, los discursos de la democracia y el desarrollo.” (Wallner, 2012)

Aunque Wallner no dice que esa es la posguerra, es entendida desde esa perspectiva, pues menciona los procesos históricos y políticos, que como ya se sabe fueron claves en el momento de la producción de conflictos en Centroamérica. Sin embargo, más adelante en su texto nos dice: “La Construcción de una tal ‘‘agenda de posguerra’’ abre un espacio en el cual se van a producir textos sobre una reflexión que pasa a formar parte de la región.” (Wallner, 2012)

En este enfoque contextual presente en la obra, el autor retoma hechos verídicos y realistas, de la época de guerra, ya que, considera necesaria la concientización, porque va impregnada la reflexión hacia los momentos del pasado. Momentos de violencia que tienen como fuerza el daño físico, psicológico y material; dando como resultado alcanzar a reafirmar el poder.

Ejemplo:

“La Tortura física, el martirio del prisionero, decía el asesor, debe tener un objetivo mayor; la tortura mental que es el medio para obtener información y controlar la conducta humana, no solo del prisionero sino de la comunidad que nos rodea” (Ayalá, 2006 p. 31).

4. INSTANCIA DE LA HISTORIA

4.1 Trama

La Bitácora de Caín es una obra escrita por Berne Ayalá, donde nos presenta una época de terror político. Nos muestra un acontecimiento histórico salvadoreño, el asesinato de Monseñor Romero en el año mil novecientos ochenta y los acontecimientos acaecidos antes y después de este crimen, además nos muestra el ataque a los sacerdotes, así como la muerte del padre Rutilio Grande (12 marzo de 1977) y el padre Ortiz.

La trama se desarrolla durante el complot para asesinar al arzobispo de San Salvador Oscar Arnulfo Romero.

Dicho asesinato es planificado por el grupo CAIN que por sus siglas se lee Centro de Análisis e investigación Nacional, fachada con la que se pretendía tomar control de la inteligencia del Estado, encargado de eliminar a quienes son considerados enemigos de la patria e integrado por los Escuadrones de la Muerte. Grupo que estaba financiado por empresarios, terratenientes, agentes extremistas de la CIA y también, con colaboración

del Vaticano que actúa de una forma encubierta. Los miembros que pertenecen a la organización CAIN son:

Tadeo Linares, Coronel Juan Casanova, Mayor Antonio Caldera, Levi Bustamante, Lobrián, Mayor Morales, Careloco Vila, El Nica, Capitán Espinosa, Kill Bill, Samuel Gil, Doctor Menfis, Manos de seda, Black, Gari, Heidi, Mala Cara, Cangreja, Careloco Vila, Tadeo.

La historia se desarrolla en primer momento sobre las reuniones y planificaciones de los involucrados para la programación de la muerte del Arzobispo, ya que él es considerado ser comunista, un “enemigo” de la patria. En segundo lugar, se observa la vida de Monseñor Romero que se encuentra en la capilla de la Divina Providencia, donde recibe de diferentes formas amenazas de muerte, poniéndolo en que pensar en lo que le pueda suceder tanto a él como a los que lo rodean, negándose a ayudas para resguardarlo por el peligro que corre, sintiendo una contradicción con la fe que profesa si aceptara dichas ayudas, considerando al único que lo puede proteger que es Dios. En un tercer momento tenemos el interrogatorio de los capturados el día del soldado.

El asesinato del Obispo es realizado el 24 de marzo de 1980. Posteriormente son capturados algunos participantes del complot, pero son liberados por la presión que ejercen altos mandos de la Fuerza Armada, empresarios y familias prestigiosas a la Junta de Gobierno.

Desarrollo análisis de la obra: La Bitácora de Caín.

Autor: Berne Ayalá.

4.2 Personajes

Los personajes son diversos y van teniendo participación en cada uno de los capítulos, aparecen en relatos adelantados y con alusiones al pasado.

Algunos son ficticios en sus nombres, aunque hacen referencia a personajes de la vida política y militar de la época que realmente existieron con el nombre que son citados en el contexto del conflicto armado.

Dichos personajes Presentan características personales que marcan su ideología y forma de pensar con respecto a la actividad pastoral específicamente de la iglesia católica, ya que es esta la que les hace crítica y expone públicamente los atropellos y violaciones de los derechos humanos del pueblo de dicha época.

Lista descriptiva de personajes, bloque de militares del G2 (pro-gobierno de turno) y colaboradores del escuadrón de la muerte (Grupo Caín):

Personajes principales:

Grupo Caín: Mayor Antonio Caldera, Mayor Morales, Samuel Gil, Kill Bill, teniente Lobrian, Black, Heidi, Sargento Tadeo Linares, Manos de seda, capitán Vicente Espinosa, Bil Solano, Boy scout, Guillermo Tell, El Cangreja, otros militares y civiles, empresarios, agricultores, obispo Falcone.

Personajes secundarios: sor Jacinta Escudos, Sor Itamaura Chichique, Mosn. Romero, Jerónimo Alumbración (ordenanza del Hospitalito), Cardenales Casaroli y Baggio, la china, Coronel Casanova, El Curvina, prieto piticua, Coronel Molina, entre otros.

Listado general de personajes en la obra:

- Mayor Antonio Caldera. (mayor Roberto Daubison)
- Mayor Morales
- Capitán Vila
- Capitán Leonidas
- Guillermo Tell
- Juan Casanova
- Cándido Clavel
- Capitán Vicente Espinosa
- Samuel Gil
- Coronel Culoelon

- Gorila Maguila
- Juan Casanova (Botas Virgas)
- Coronel Lope (Pupusita, Jefe de la Policía)
- Sargento Tadeo Linares
- Bandido “Kill Bill” (Hijo de terratenientes)
- Gari. (el chofer)
- Prieto Pitucúa
- Doctor Menfis (Jorge Brebbia)
- Coronel Molina
- Leví Bustamante
- Vicente Espinosa
- Teniente Lobrian
- Sargento García (Porcel)
- Justician Salaverría
- Roberto White
- Bill Solano
- Boy Scout
- Guillermo Regalo de Dios
- Ortiz Campos (Manos de Seda)
- Apollinaro Serrano
- Maximiliano Hernández Martínez

Personajes Religiosos:

- Itamaura Chichique (monja)
- Madre Dominga Montoya
- Sor Jacinta Escudos
- Mons. Romero
- Papa Juan Pablo segundo
- Jerónimo Adumbración: personaje ficcional al igual que otros en la obra (ordenanza del hospitalito) hace una alusión a un personaje real de la radio, cuyo programa radial se llamaba “La hora de la cucharada” que se transmitía en la radio YSKL, y radio Fiesta de 4am a 6am todos los días. El nombre real del personaje era Roberto Reyes. Dicho personaje falleció el 2 de abril de este año 2021, a sus 74 años.

Mayor Antonio caldera: De carrera militar, aunque ya retirado, posee una ideología “nacionalista y anticomunista” propugna en sus discursos un sentimiento de defensa de la “Libertad” que implica para él una independencia de la imposición estadounidense (Gringa).

Ejemplo:

“Nadie podrá detenernos, dijo Antonio Caldera, alzó el brazo con fuerza y este solo acto fue suficiente para que todos lo levantaran con él, para que juntos, al son de los quejidos del torturado que Heidi y el Cangreja habían tirado esa misma tarde en uno de los ríos periféricos de la capital, él sentenciara: Libertad se escribe con sangre.” (Ayalá, 2006.p. 182)

Padre Falcone: Representante del concilio vaticano, marcado también por una ideología anticomunista y decidida a colaborar con el complot para asesinar a Mons. Romero.

Ejemplo:

“El padre Falcone, moviendo levemente su mano para tomar otro trozo de pastel, y en el camino a su boca, con natural indiferencia dijo: quizá la eucaristía sea el más recomendable. Kill Bill entendió de qué hablaba y mirando a Gil y Guillermo les dijo: la hostia y el vino o la ofrenda del cuerpo y la sangre.” (Ayalá, 2006. p. 224.)

Kill Bill: Parte de los empresarios de clase media que contribuyeron con el Grupo Caín y el Mayor Antonio Caldera, para organizar el complot del asesinato y posterior conformación de Alianza Republicana Nacionalista (**ARENA**).

Ejemplo:

“Kill Bill era un empresario de éxito, aunque no era millonario, sino más bien un rico mediano, quien, debido a la crisis política, se había radicado en Estados Unidos. Era anticomunista de corazón, sus relaciones con la gente de la Liga Internacional Anticomunista lo habían vinculado con la gente de la operación Cóndor...” (Ayalá.2006. p. 96)

4.3 Sintaxis narrativa (Estructura de los acontecimientos)

Para Claude Bremond, la secuencia resulta de la combinación de tres funciones que corresponden a las tres fases del desarrollo de cualquier proceso: virtualidad, actualización y acabamiento. (M.Lopes, 2002)

Dentro de la obra La bitácora de Caín se encontró como secuencias el encaje y la alternancia.

Encaje

Se habla de encaje cuando una o varias secuencias surgen incrustadas en el interior de otras que las engloba. Este tipo de concatenación secuencial puede servir para diferentes funciones: efecto retraso del desenlace, yuxtaposición temática, explicación causal (la secuencia encajada puede explicar las motivaciones que han presidido el comportamiento de un personaje, narrado al nivel de la secuencia englobante). (M.Lopes, 2002)

Ejemplo:

“El teniente Lobrián se acurrucó, pensativo. Qué era lo que lo tenía así. Sigue metido en eso, verdad. Ya, déjalo, Heidi, todos tenemos defectos, somos humanos, o no. Sí, pero este juego está peligroso, le puede costar caro, mi teniente. No es nada, hombre, o no te has metido en esas cosas vos. Pues por eso mismo, mi teniente, ya dejé el asunto, si usted no tiene valor de hacerlo, déme la orden y ya sabe que yo le quito la basura del ojo en un ratito.” (Ayalà, 2006. P.147)

Alternancia

Las secuencias se pueden combinar en alternancia: cuando dos historias son contadas de forma entrelazada, se interrumpe una secuencia para dar paso a la otra, mezclándose así secuencias de origen diverso.

Se trata de dos acciones paralelas, generalmente simultáneas y contrapuntísticas, que se complementan.

Ejemplo:

Monseñor se movía lentamente, dentro de la habitación, con rabo del ojo trataba de ver algo, que desde donde estaba, con seguridad no distinguiría nunca. (Ayalà, 2006. p.101)

Ejemplo:

El papa Pablo VI fue quizás, de los tres papas que vivieron en su tiempo como arzobispo de San Salvador, quien mejor trato le dio, aunque eso de buen trato en la diplomacia del Vaticano debe entenderse con reservas de inventario... (Ayalá, 2006. p.107)

4.4. Espacio y atmósfera

En este apartado se desglosa el espacio tiempo, así como la atmósfera en que transcurren los hechos o acontecimientos narrados en la historia, el ambiente emotivo, violencia política, el complot y purga interna de los grupos militares y el complot de la iglesia para traicionar a Mons. Romero.

Así mismo el espacio donde se desarrollan los hechos es urbano incluyendo una hacienda que se ubica en Santa Tecla, la "Hacienda San Luis".

El entorno en que se movía Mons. Romero también está rodeado por la violencia y la muerte, así como sus momentos de soledad en su habitación cerca del hospitalito La divina Providencia.

Como atmósfera también se observa el odio y rechazo hacia iglesia, hacia los sacerdotes y actividades de índole religiosa.

Entre las instituciones que son representadas en la historia aparecen El estado mayor de la Fuerza Armada, La junta Revolucionaria de gobierno, Guardia Nacional y Policía Nacional, así como El Coronel Arturo Armando Molina presidente de la época.

También se observa la participación de la Embajada Norteamericana, El alto clero de la Iglesia Católica.

Ejemplo:

Atmósfera de traición de la Iglesia:

"Juan Pablo II, le reprendió por considerar que era demasiado severo con las autoridades constituidas con arreglo a las leyes del hombre, que son en cierto sentido las mismas que Dios implementa para mantener el orden de la comunidad de los pecadores, que no era recomendable que un arzobispo anduviera metiendo la palabra de Dios donde no era

prudente, pues los hombres de derechas o izquierdas, deberían resolver sus diferencias ellos mismos...” (Ayalá, 2006. p. 107)

“Pero un pastor, le dijeron los Cardenales Casaroli y Baggio, no debería involucrarse tan descaradamente en cosas mundanas, tomar partido no es un mandato que le haya sido investido por las máximas autoridades de la iglesia romana, compórtese; su obligación es celebrar misa, remitiéndose exclusivamente a las sagradas escrituras y a la doctrina de la iglesia, pero jamás al Concilio Vaticano II y esos engendros demoníacos de Medellín y Puebla...” (Ayalá, 2006. p. 107)

Ejemplo de atmósfera de rechazo a la iglesia:

“La catequesis y la biblia son un veneno para la gente pobre, los curas son unos bandoleros, mandan a la gente a morir mientras ellos se quedan en sus parroquias comiendo frito. (Ayalá, 2006.” p.174)

Ejemplos de atmósfera de terror

Hoy envié a levantar el cadáver del último de mis hombres de confianza, le metieron once balazos frente a su mujer y sus hijos, la niña mayor que tiene once años se quedó prendida de los pantalones del hombre cuando le bajaba el chorro de orines... (Ayalá, 2006.p. 91)

El temor de la gente era plausible, la iglesia estaba solitaria, no había más que unas bancas vacías... Sobre la pared del altar mayor estaba un letrero con letras rojas, escritas por una mano sin adiestramiento, el crucifijo había sido desbaratado por una ráfaga de fusil, al parecer calibre 7.62. El mensaje que comenzaba a tener eco en la comunidad cristiana era imponente: SEA PATRIOTA MATE UN CURA. (Ayala, 2006, p. 215)

4.5 Objetos

Los objetos en la narración, deben motivar de alguna manera a la acción, poseer una carga emotiva para acercarse al lector, así lo define Roberto Herrscher, en el festival Gabo 2017, en Medellín.

Apelar a la carga simbólica del objeto, describir al personaje a través de las cosas, usar al objeto y hacer que se convierta en un personaje. (Herrscher, 2017, Medellín)

También Pozuelo Yvancos, menciona al objeto como parte de la historia, tomando relevancia estructural e importante en dicha historia.

Por tanto, en esta obra, se identifica el objeto del arma asesina y La iglesia La Divina Providencia, como parte motivadora en donde se desarrolla y giran los acontecimientos de la acción principal.

Así mismo se identifica el carro rojo, donde se transportan los asesinos, como parte también fundamental en la trama de la historia.

Ejemplo objeto, arma asesina:

“Black había bajado el seguro del fierro, la mano izquierda sostenía con presteza la empuñadura del arma. Cuando abra los brazos será el mejor momento” “No te movás dijo Black, se bajó del automóvil, se hincó y empuñó el fierro” (Ayalá, 2006.p.325, 326)

Ejemplo de objeto, carro rojo:

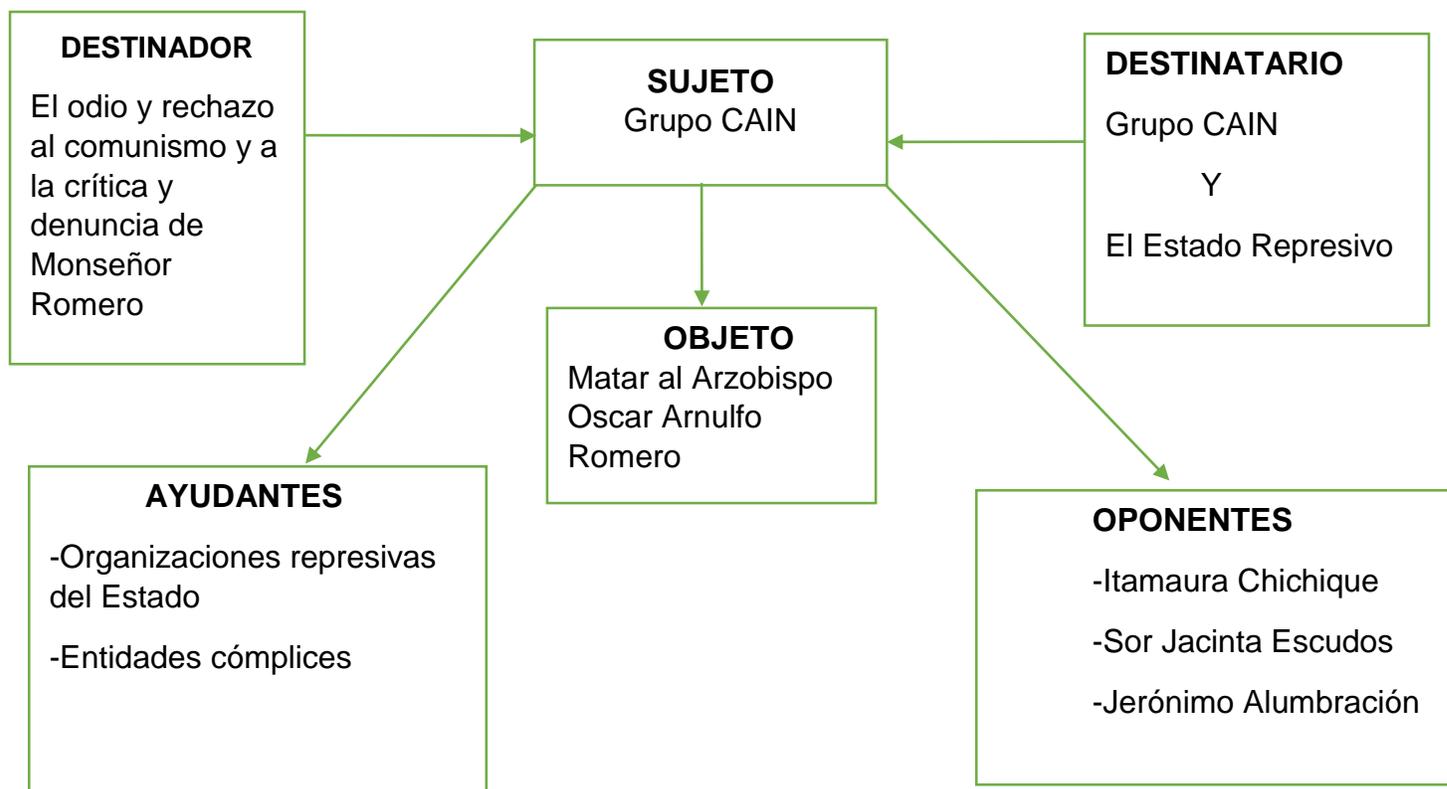
“Cuando se disponía a desarrollar el ofertorio eucarístico observo que su voz se estrellaba en los automóviles de color rojo que se acercaban meticulosamente en dirección de la entrada de la capilla...” (Ayalá, 2006.p.326)

Ejemplo de objeto, Capilla de La Divina Providencia:

“su mente se detuvo a casi dos meses atrás, en línea recta de la capilla de la Divina Providencia, cuando vio a Monseñor que lo acaricio quietamente con los brazos abiertos, fracciones de segundos antes de venirse de pique sobre el altar mayor, desbaratando el cáliz y las hostias.” (Ayalá, 2006.p. 327)

4.6 ANÁLISIS ACTANCIAL

(La Bitácora de Caín)



* **En las Organizaciones represivas del Estado tenemos a:** Fuerza Armada, Policía Nacional, Escuadrones de la Muerte, Liga Internacional Anticomunista, Unión Guerrera Blanca, La Santa Alianza.

Entidades cómplices: El Diario de Hoy, La Prensa Gráfica, Obispo Antonio Quarracino, Padre Falcone es el Espía del Vaticano, Empresarios, Cafetaleros y terratenientes.

Sujeto: se refiere al personaje centro del esquema, aquel que realiza la acción, en este caso sería el grupo CAIN como uno de los personajes principales, es él quien busca el objetivo central de la trama de la novela. Es quien se encarga de eliminar a quienes son considerados enemigos de la patria considerando a Monseñor uno de ellos.

Objeto: es lo que el sujeto quiere conseguir, lo que lo mueve a actuar. En este caso el objetivo sería matar al Arzobispo Oscar Arnulfo Romero, ya que lo consideraban enemigo de la patria, un comunista.

Considerándolo como un hombre que había perdido la fe, que sus palabras no contribuyen a la paz que se requiere al pueblo y que podía dividir la iglesia por sus actitudes.

Destinador: es lo que motiva al sujeto a querer conseguir el objeto. El odio y rechazo al comunismo y a la crítica y denuncia de Monseñor Romero.

Monseñor Romero, desempeña el papel de defensor de los derechos humanos, y por supuesto, de la injusticia social de las personas que para él eran indefensas, exponiendo su vida por no estar de acuerdo con las injusticias de la oligarquía terrateniente de aquella época.

Destinatario: es quien se beneficia si el sujeto consigue el objeto. Es siempre el grupo CAIN, quien se beneficiará por la muerte del Arzobispo. Con la muerte de Monseñor ya no sentirán miedo de nadie, es a él a quien consideraban como amenaza a todos sus planes. Callando a Monseñor se beneficia también el Estado y la estructura represiva. Ya no podrá hablarle con la verdad al pueblo y no podrá denunciar todas las injusticias cometidas por los grupos terroristas.

Ayudantes: son los que colaboran con el sujeto a conseguir el objeto. En este caso podemos observar a Organizaciones represivas que pertenecen al Estado: Fuerza Armada, Policía Nacional, Escuadrones de la Muerte, Liga Internacional Anticomunista, Unión Guerrera Blanca, La Santa Alianza. Y también a:

Entidades cómplices: El Diario de Hoy, La Prensa Gráfica, Obispo Antonio Quarracino, Padre Falcone es el Espía del Vaticano, Empresarios, Cafetaleros.

Todos estos grupos y aliados tienen como propósito matar a Monseñor.

Oponentes: son quienes obstaculizan o se oponen a que el sujeto consiga el objeto.

Pocas personas eran quienes apoyaban a Monseñor en su lucha contra las injusticias, más bien eran personas que le daban apoyo moral y que por su puesto trataban la manera de resguardarlo. Entre estas personas tenemos:

Itamaura Chichique y Jacinta Escudos: ellas son dos monjas que apoyaban mucho a Monseñor sobre todo Jacinta Escudos, una de las personas más cercanas a Monseñor, quien en muchas ocasiones le mencionaba y le pedía que no oficiara la misa (la que ofició cuando lo mataron). Siempre estaba al pendiente de él, vivió de cerca las angustias que lo rodeaban.

Jerónimo Adumbración: era el jardinero y fue también uno de los que vivió junto al Arzobispo el miedo a todas las amenazas que recibía, en muchas ocasiones le pedía que se fuera del país, porque su vida corría peligro.

5. INSTANCIA DEL RELATO

5.1 Voz

Instancias narrativas o de enunciación

Nivel narrativo

Según Gerard Genette hay tres tipos de narradores, el primero es aquel narrador que no participa en los hechos narrados, es decir extradiegético. El segundo es el intradiegético, este narrador es un personaje dentro de la historia contada, pues actúa, juzga y tiene opiniones sobre los hechos y los personajes que aparece, es decir el narrador solo da información basada en su propia visión de los acontecimientos. Como tercero tenemos el narrador metadiegético o hipodiegético el cual es el nivel que corresponde al relato intercalado.

Dada ya la definición y haciendo el análisis de la obra se identificó que el nivel en el que está el narrador es el extradiegético, pues se manifiesta en tercera persona, no forma parte de los personajes y relata lo que ve.

Ejemplo

Él estaba en el otro extremo de los jardines, a unos treinta metros de los dormitorios de las hermanas. El timbre del reloj no tuvo la suficiente fuerza para sacar a sor Jacinta Escudos de la pesadumbre, la luz que se mecía entre las flores, y que venía del dormitorio de Monseñor, la sentó de golpe...(Ayalá, 2006, p.40)

El tipo de narrador es heterodiegético Omnisciente, porque narra los acontecimientos desde fuera sin participar en la historia, en tercera persona de manera singular, sin embargo, se observa que el narrador conoce en parte los sucesos pues en la narración se evidencia relatos que aluden a acontecimientos de la Historia de El Salvador y toma a bien mencionar lugares del mismo territorio como:

El Paisnal, Aguilares, Santa Tecla, Capilla la Divina Providencia, San Salvador, Colonia Miramonte, El Playón.

Ejemplos

“La madrugada del 12 de marzo de 1977 un grupo selecto de la agencia, realizó varias misiones en los poblados de El Paisnal y Aguilares, a unos minutos de la capital” (Ayalá, 2006, p.60)

“El 7 de mayo de 1980, el capitán Vicente Espinosa fue uno de los primeros en llegar, se había presentado con varios hombres armados, estuvieron reunidos en la casa con el encargado de la finca San Luis de Santa Tecla.” (Ayalá, 2006, p.128)

“Capilla de la Divina Providencia, aún cerrada, San Salvador, Marzo-2005, 06:00 Hrs” (Ayalá, 2006, p.161)

Tiempo de la narración

En cuanto a los aspectos de la voz narrativa se puede clasificar como narración ulterior es decir que se está contando algo que ya sucedió por eso los verbos en pasado. Expresamos una acción pasada y anterior a un tiempo también pasado.

Ejemplo:

“Además le entregó vales para la compra del combustible, la erogación había salido de las arcas del Estado, un procedimiento que le había costado caro al mismo capitán porque la noche del 7 de mayo de 1980, cuando fueron sorprendidos por la tropa leal a la Junta Revolucionaria de Gobierno, además de la bitácora, que contenía los datos sobre las operaciones, logística, contactos, fechas, sumas de dinero, armas de los complotados, y la ambicionada Carta de Base del Boy Scout, también se decomisaron esos comprobantes emitidos por las oficinas de la Fuerza Aérea, donde estaba adscrito el capitán Vicente Espinosa.” (Ayalá, 2006, p.150)

5.2 Modo

Estilo

En la obra la Bitácora de Caín, el estilo predominante es el estilo directo debido a que utiliza el verbo dicendi y se reproduce la voz de los personajes, aunque en este caso no se recurre a la separación de los diálogos. Esto significa que se trata de un estilo directo, pero narrativizado ya que tipográficamente no posee algunos elementos como los guiones que sirven para separar los diálogos, sino que los discursos de los personajes son puestos al lado del discurso del narrador. Esto se debe a que el autor ha empleado una sintaxis y gramática peculiar caracterizada por la omisión de puntos al final de los discursos de los personajes así como la ausencia de guiones que da paso a los diálogos. Es por esa razón que en algunos momentos la lectura se torna más exigente para reconocer las voces de los personajes.

En el siguiente ejemplo vemos cómo el discurso de cada personaje está puesto al lado del narrador, no hay separaciones mediante guiones o punto y aparte entre lo

que describe el narrador y lo que dicen los personajes Sor Jacinta Escudos y su compañera Itamaura:

“... Sor Jacinta Escudos se persignó apresuradamente, un rayo de luces de colores le partía la frente desde una de las ventanas, donde estaba dibujada la Virgen de Guadalupe. El Señor nunca se escondió, Itamaura. No somos perfectas, y el miedo es de los humanos, hermana Jacinta. Ésta frunció los labios. Las dos estaban con el rostro en dirección de las rodillas, como si de verdad estuviesen hablando con el creador y no entre ellas mismas.” (Ayalá, 2006, p.73)

En el siguiente ejemplo, también se puede identificar el estilo directo ya que el narrador utiliza el verbo dicendi para referirse al discurso del teniente:

“Óigame, mi teniente. Ajá. Quisiera decirle algo, pero en privado. Una mirada al resto del grupo, a los agentes Malacara y Cangreja, miembro de *trabajo sucio* de la antigua Agencia, quienes no se habían dado cuenta de la conversación, pero por si acaso era mejor tomar las medidas. Lobrián lo invitó a que se separaran unos metros y salieron a caminar al otro lado de la piscina, por la cancha de tenis. El cielo estaba despejado, una tormenta de nubes era todo lo que asomaba. Para qué soy bueno, dijo el teniente, no tengo pelos en la lengua para decirle que daría por usted la vida. Ajá. Pero no me gustan las cosas que andan hablando de usted, mi teniente. Quién, y lanzó una mirada furiosa al sitio en donde estaban el Malacara y el Cangreja. No, mi teniente, nosotros no somos capaces.” (Ayalá, 2006, p. 66)

Focalización

Para determinar la focalización es necesario hacernos una pregunta clave, ¿Dónde está ubicado el narrador? ¿Se encuentra dentro de la historia o fuera de ella?

Sabemos que tenemos un narrador heterodiegético Omnisciente y esto nos indica que el narrador esta fuera. Por lo tanto, su focalización es focalización cero, es decir, tiene una vista panorámica.

Ejemplo

“Se subió. Cuando el grupo del teniente se aseguró que el auto donde iban Gari y Black avanzaba en dirección de la retirada, ellos también salieron de la escena. El

segundo auto rojo, donde iba el sargento Tadeo Linares aceleró, uno de los hombres metió el cuerpo y comenzó a desarmar el arma dentro del automóvil.” (Ayalá, 2006, p.326)

5.3 Tiempo

En La Bitácora de Caín progresivamente los acontecimientos se narran en el tiempo de marzo a mayo 1980, específicamente la obra comienza el lunes 24 de marzo de 1980 y culmina el 7 de mayo del mismo año.

Ejemplo:

“No sé cómo puede usted hacerse el pendejo, sargento, mire esto: las actas archivadas por la Fuerza Armada, el libro de novedades del CAIN, aquí están detalladas todas las operaciones ejecutadas entre los días 7 de mayo hasta el 23 de marzo de 1980, contadas hacia atrás; efectivamente la tarde del lunes 24 de marzo sucedieron los hechos tal y como se indican en los informes que usted mismo hizo llegar a la embajada de los gringos, lo hemos corroborado con otros reportes de la misma Fuerza Armada; mire esto, es una de las actas, el croquis que utilizaron.” (Ayalá, 2006, p.200)

La clasificación a la que corresponde el relato es: *In Media Res* es decir, el orden no corresponde al orden natural si no compuesto de manera que el punto del que se parte el relato es una instancia avanzada de la narración, de manera que se puede avanzar o retroceder en la historia.

Ejemplo

Capítulos como:

La nave del olvido (se adelanta)

“El sol de la tarde de marzo apagaría su brillo cual si se tratara de un vulgar bombillo de veinticinco bujías a punto de estallar, y sería entonces, en un intervalo de tiempo imposible de medir, que el Golf de color rojo se estacionaría debajo de un árbol de capulín, al que se le habían caído las hojas y de cuya sombra apenas quedaban unos cuantos chiriviscos secos” (Ayalá, 2006, p.19)

Tu voz me dejó sordo. (Retrocede)

“En horas de la noche del domingo 23 de marzo de 1980 se recibieron más de veinte llamadas telefónicas, la mayoría atendidas por sor Jacinta Escudos, quien estaba a punto de perder la compostura. Monseñor ordenó que se desconectara el teléfono para no seguir escuchando aquellas ofensas que en nada le ayudaban a la paz de los aldeanos que residían en la capilla.” (Ayalá, 2006, p.36)

Profesión: trabajo sucio. (Retrocede y se adelanta)

El 15 de octubre de 1979 cuando la cadena de radio anunció el golpe de Estado contra el gobierno del general Carlos Humberto Romero, resultado del cual se instauró la primera Junta Revolucionaria de Gobierno... (Ayalá, 2006, p.61)

El 7 de mayo de 1980 esos recuerdos se confundían con otra voz: pero si no está en ningún bar, ni en su casa; usted no es nadie aquí, mayor, dijo el oficial con una voz ronca y con olor a amoníaco, está solo y pelado como un guineo. (Ayalá, 2006, p.63)

Días de marzo. (Retrocede)

La tarde del domingo 23 de marzo de 1980, sor Jacinta Escudos estuvo conversando frente al altar mayor con Itamaura Chichique. Las bancas estaban recién sacudidas, las flores de los pasillos cambiadas, menos las del altar mayor, porque Monseñor no había dicho aún cómo quería que le arreglaran sus floreros para la misa (Ayalá, 2006, p.73)

Anacronía

Sabemos que este recurso temporal es el que hace que no exista un orden lógico temporal, pues se rompe con el relato contando hechos nuevos y distintos a la historia que se cuenta. Hay dos formas en las que se puede hacer ese salto en el tiempo y esas son: analepsis y prolepsis en las que podremos detallar su alcance, duración, si es externa, interna y mixta.

Analepsis

En el capítulo “Estaban dando la telenovela, por eso nadie miró pa fuera.” Identificamos a través de un diario que Monseñor lee donde se recuerda la muerte de Padre Rutilio Grande.

Ejemplo:

“En la hoja de diario apócrifo la fecha indicada 12 de marzo de 1977: el padre Rutilio Grande estaba acostado sobre una vieja tabla, hasta donde había sido llevado por los miembros de la comunidad que tuvieron el valor de hacerse cargo de sus restos, desde que la comitiva del gobierno, dentro de la cual se encontraba un médico forense apellidado Vidaurreta, había dictaminado que estaba muerto como cualquier organismo.” (Ayalá, 2006, p.245)

Identificamos una analepsis en la que su alcance fue en 1977 es decir hace 3 años y su duración de un año en los meses de marzo a mayo de 1980. Además, llegamos a la conclusión que es una analepsis interna.

Ejemplo:

“Dice allí, en la línea 3, pagina 22: Cuando fue evaluado, el sacerdote a cargo de custodiar a los jóvenes aspirantes había reparado, como mucho años después lo reconocería, en las maneras de atender su trabajo que aquel muchacho tenía, la forma en que se había sentado, la colocación del lápiz de carbón, el borrador y una delgada cuchilla.” (Ayalá, 2006. P.43-44)

En el anterior ejemplo se identifica una analepsis externa, pues es cuando su alcance se remonta a un momento anterior al punto de partida del relato orinal.

Prolepsis

En el capítulo “El baile de los malditos” identificamos en el relato un acontecimiento que se reconoce aquí como el día del soldado.

“7 de mayo, día del soldado. El mayor Antonio Caldera fue el último en llegar. Apagó el Jeep a un lado de la casona donde estaban otros vehículos.” (Ayalá, 2006, p.99)

Identificamos una prolepsis en la que su alcance fue de un mes y medio y la duración fue un día es una prolepsis interna.

Ejemplo

“La habitación tiene un tinte pálido, el mismo que percibo ahora que recopiló este recuerdo entre los olores de la sabana de su cama, y de una vetusta silla de madera que le imprimen a esa sordera un mar de peces muertos, un abandono total, una traición batiendo lodo podrido en las cúspides del clero, del sanedrín. Capilla la Divina Providencia, aun cerrada, San Salvador, Marzo-2005, 06:00 Hrs.” (Ayalá, 2006. P.161)

Velocidad o duración espacial

A los efectos de ritmo o los movimientos narrativos se les conoce como anisocronías. Este rango de velocidades presenta cuatro formas fundamentales: elipsis y pausa descriptiva, en los extremos, y escena y sumario como intermedios. En la obra de nuestro análisis, La Bitácora de Caín, las formas de movimiento que predominan son la pausa descriptiva y la escena, y en menor medida, el sumario.

La pausa descriptiva es un recurso utilizado en el texto de análisis, ya que muchos capítulos comienzan con la descripción de lugares y de personajes; estas descripciones se alternan con las escenas ya que por momentos el narrador se detiene y sitúa al lector en el contexto de la historia, disminuyendo con ello el ritmo de la narración.

Ejemplos:

“El 12 de marzo de 1980, Monseñor Romero conmemoró el tercer aniversario del asesinato del jesuita Rutilio Grande. El temor de la gente era plausible, la iglesia estaba solitaria, no había más que bancas vacías, los familiares del padre y de los que nunca pierden la fe y él obligado a estar aunque las piernas le temblaran”. (Ayalá, 2006, p. 215)

“Entramos, sugirió Bill. En los pensamientos de Falcone se fue quedando guardada la frase del fin del mundo, la batalla contra el rebelde Lucifer, él era el Arcángel Miguel, le gustaba serlo en el más absoluto de los secretos, no estaba interesado en que alguien lo reconociera algún día, y eso le hacía sentirse más orgulloso de su vida, de su trabajo, de su fe, una fe por la que estaba dispuesto a matar si era necesario. Mientras caminaban se dijeron unas pocas palabras más. El café tiene buenos precios en el mercado internacional, dijo por fin el espía del Vaticano. Imagínese, ahora que estamos bien, esa gente nos quiere quitar lo que con tanto trabajo hemos hecho en más de cien años”. (Ayalá, 2006, pp. 252, 253)

A lo largo de la obra también son muy frecuentes las escenas. Es decir, que la interacción de los personajes es en forma dialogada, los personajes tienen conversaciones de acuerdo a la secuencia y descripción de lo vivido en ese momento.

Ejemplo

“Raras sus visitas, Tadeo. Mucho trabajo, dijo el sargento. Pero hoy quiere fajarse hasta el amanecer, dijo Manos de Seda con una risa repleta de dientes podridos. El vehículo militar se estacionó frente a La Pata de La Vaca, un tipo con barras de teniente bajó y gritó desde la puerta: quién es el encargado. Yo, mi vida, dijo la China mientras se ponía de pie y se acomodaba las tetas. Dice mi coronel Juan Casanova que le apartés tres mesas porque más noche viene con unos amigos. Dígale que, con mucho gusto, dijo ella y pidió disculpas a los recién llegados para retirarse un rato”. (Ayalá, 2006, p. 137)

Otra forma de movimiento que aparece en algunas ocasiones es el sumario, debido a que se resume a través de la narración, en algunos párrafos, lo que sucedió en varios años, esto lo hace por medio de narrar los puntos más importantes de la vida de algunos personajes, hechos relevantes en los que participaron antes de llegar hasta el momento en el que participan de la historia de la narración.

Ejemplos:

“Desde chico había sido muy dedicado al tema de los números, y como era la costumbre en las familias adineradas, su padre lo envió a estudiar al extranjero, se había graduado con honores como economista, en Harvard, un estímulo interesante pues lo común era pensar que los hijos de las familias oligarcas eran unos pendejos sin remedio que sólo servían para dilapidar las riquezas en borracheras y amoríos. En él se mezclaban el estudio de la economía, de las finanzas, de la política exterior, de los negocios, conocedor profundo del mundo de la conspiración, pero su personalidad tenía a su vez ese rasgo grotesco del individuo inculto con mucho dinero de este país minúsculo...” (Ayalá, 2006, p. 192)

“... detective, francotirador, doce años de trabajo en espionaje militar, hombre de confianza de don Bill, ha realizado trabajos para la CIA y para Casa Presidencial actualmente es el enlace principal de la Policía Nacional con el viceministro de defensa, el coronel Juan Casanova y el mayor Antonio Caldera...” (Ayalá, 2006, p. 90).

Frecuencia

De acuerdo a Pozuelo Ivancos (2009), la frecuencia es la modalidad temporal de la narración referida a las relaciones de frecuencia de hechos en la historia y frecuencia de enunciados narrativos de esos hechos (P. 264), los cuales se clasifican en cuatro formas virtuales:

Relato singulativo, cuando se cuenta una vez lo que ha pasado una vez.

Relato anafórico, se cuenta n veces lo que ha pasado n veces.

Relato repetitivo, se cuenta n veces lo que ha pasado una vez.

Silepsis, se narra en una sola vez lo que ha pasado n veces.

En la Bitácora de Caín, todo el argumento de la obra está construido sobre el momento previo y la realización del asesinato de Monseñor Romero. El final se nos anuncia anticipadamente desde el inicio de la obra a través del uso de la prolepsis y otras alusiones bastante significativas más adelante, en donde se

describe la sangrienta muerte del protagonista perpetrada por sus enemigos y cómo éstos niegan su participación ante los medios que difunden lo sucedido. Hay referencias de ese hecho a lo largo de toda la novela, por lo que la frecuencia de la diégesis es repetitiva, puesto a que se trata de un hecho (el asesinato de Monseñor Romero) que ha sucedido una vez, (por cuanto se trata de una muerte), y que se cuenta varias veces. Este tipo de relato responde al deseo del narrador de otorgarle un significado especial al acontecimiento en cuestión.

Por ejemplo, al inicio de la obra, en el capítulo I “La nave del olvido” se habla del plan de asesinato que está a punto de ser perpetrado:

Black, que así se hace llamar en la edición final de la cinta, es el que viaja en el asiento del copiloto. Lleva puesta una gorra de lino color azul y lentes oscuros Ray-Ban, chamarra negra de cuero gamusino, zapatillas de tacón cubano, cabellos negros recortados, bigotes y barba de montañés. Un cigarro, cuya brasa entre sus labios grises, rompe la forma de su rostro y le envuelve la mirada prendida en un rumor ácido que él mismo relame en cada chupete. Gari, quien conduce el auto, lleva puesta una gorra de pana tipo gallega, de color café, su rostro de mestizo, sin un pelo, la mirada pálida, atiborrada de tic, con una tela menuda de arrugas alrededor de los ojos” (Ayalá, 2006, p. 19)

También en los capítulos “Te quedaste dormido, pajarito”, “Hay locuras que no vale la pena curar” y “Rastros has dejado” se toca el tema del asesinato:

“Sabe qué es lo que más le jode a usted, sargento, que usted es un hombre clave en los sucesos del 24 de marzo. Yo no sé nada. Usted me da lástima, sargento...” (Ayalá, 2006, p. 202)

“Esperamos a ver qué sucedía, observamos que la gente que caminaba por la calle, comenzó a abandonarla, y entonces, supimos del murmullo que dejaba a su paso la soledad que debió acompañar a Monseñor aquel lunes 24 de marzo de 1980 a eso de las 14:00 horas. Lo vemos ir de regreso, no llegó nadie a esperarlo, no llegó nadie a conversar con él, no llegó nadie a prevenirlo de lo inevitable”. (Ayalá, 2006, p. 308)

“En una página de la bitácora escribió con letras mayúsculas INICIO DE LA EJECUCIÓN, en letras resguardadas por paréntesis, ha indicado que fue el Heidi

quien se encargó de realizar la diligencia, para lo cual se desplazó en un vehículo Golf de color conducido por Gari, el motorista”. (Ayalá, 2006, p. 310)

“El orificio de una bala entrando en el crucifijo, que sólo Jerónimo Alumbración podría ver. En la cabeza de Black siguió martillando ese momento en el que esgrimía el fusil: Unámonos pues, íntimamente en fe y esperanza a este momento de oración por doña Sarita y por nosotros, dijo el Arzobispo, antes que la cámara del periodista lo cegara pudo escuchar: la soledad quiero buscar para poder morir en paz, es más fácil encontrar rosas en el mar, vio los dos autos, los dos hombres, las dos armas, la luz de los proyectiles; ahí estaba, frente a sus ojos, el rumor de la guerra: ¡Bang! Bang!” (Ayalá, 2006, p. 327)

CONCLUSIÓN

La obra de Berne Ayalá, ha sido analizada en esta oportunidad desde la luz de la narratología, tratando de exponer los temas más relevantes, que desde la visión del autor son manifestados en su afán de develar desde la ficcionalidad de la novela los hechos históricos reales que rodearon el asesinato de Monseñor Romero, así como los acontecimientos posteriores, pugnas internas en el aparato militar y gubernamental de la época.

Así mismo la obra deja la puerta abierta para la imaginación del lector al recrear esos ambientes, lugares y hechos descritos magistralmente por el autor, hechos que ocurrieron antes del 24 de marzo de 1980 y después.

El ambiente de la obra expone la violencia y el terror de un conflicto armado que se avecinaba, donde el odio hacia cualquier manifestación de reclamo y defensa de los derechos humanos, era tomado como un acto de comunismo, y era perseguido con todo el peso de los aparatos militares y grupos de escuadrones de la muerte.

El autor va describiendo parte de un complot y confabulación que rodeó el asesinato del arzobispo Romero, así como la pugna interna que existía entre los grupos militares y dichos escuadrones, y de igual manera, el citado grupo CAIN.

La obra entre todo su bagaje de acontecimientos, expone como fue que se conforma y nace “Alianza Republicana Nacionalista” movimiento político que luego se concretaría como partido de extrema derecha.

Es así como la obra va contando con una riqueza descriptiva todo lo que quizá a lo mejor no se conoce sobre el asesinato de Mons. Romero, la iglesia católica de la época y la represión violenta de la cual eran víctimas las personas más pobres.

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Ayalá, B. (2016). *La Bitácora de Caín* . San Salvador: Expedición Americana.

Bajtín, M. (1982). *Estética de la creación verbal*.

Escamilla, J. L. (2011). *El Protagonista de la Novela de Posguera Centroamericana DESTERRITORIALIZADO, HÍBRIDO Y FRAGMENTADO* . San Salvador, El Salvador: Universidad Don Bosco .

Owen, Y. (13 de abril de 2021). Obtenido de <https://yerseyowen.com/2021/04/13/la-novela-historica/>

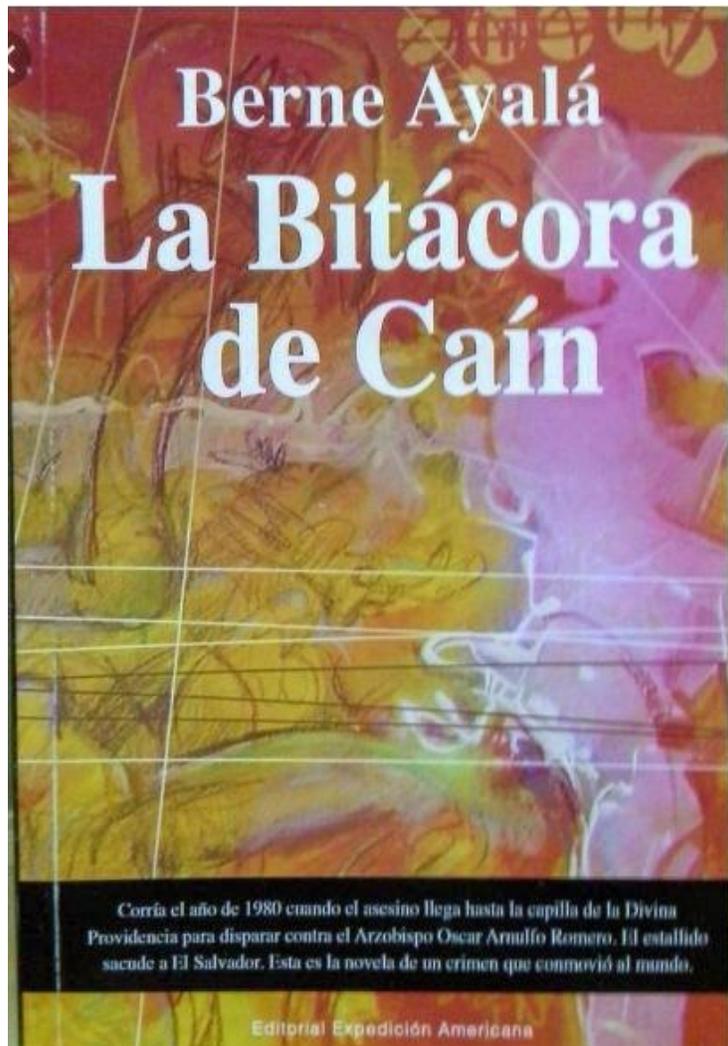
Pozuelo Yvancos (2009). *Teoría del lenguaje literario*. Ediciones Cátedra, Madrid.

Vázquez, G. C. (17 de mayo de 2021). *El Quindiano*. Obtenido de <https://www.elquintiano.com/noticia/26710/la-marca-de-cain>

Wallner, A. O. (2012). *El arte de ficcionar: la novela contemporánea en Centroamerica*. Iberoamericana .

ANEXOS

Anexo 1. PORTADA DEL LIBRO EN ESTUDIO



ANEXO 2. ESCRITOR DEL LIBRO LA BITÁCORA DE CAÍN BERNE AYALÁ



ANEXO 3. EQUIPO DE TRABAJO



ANEXO 4. VISITA A CAPILLA MARTIRIAL SAN OSCAR ARNULFO ROMERO

